

LOCKE & KEY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.05

"Family Tree"

Kinsey utilise une clé pour se venger d'un tyran à l'école. Une Nina troublée trouve une oreille attentive. Un souvenir enfoui depuis longtemps jette Rendell sous un nouveau jour.

Écrit par:

Andres Fischer-Centeno

Réalisé par:

Mark Tonderai

Date de la première:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

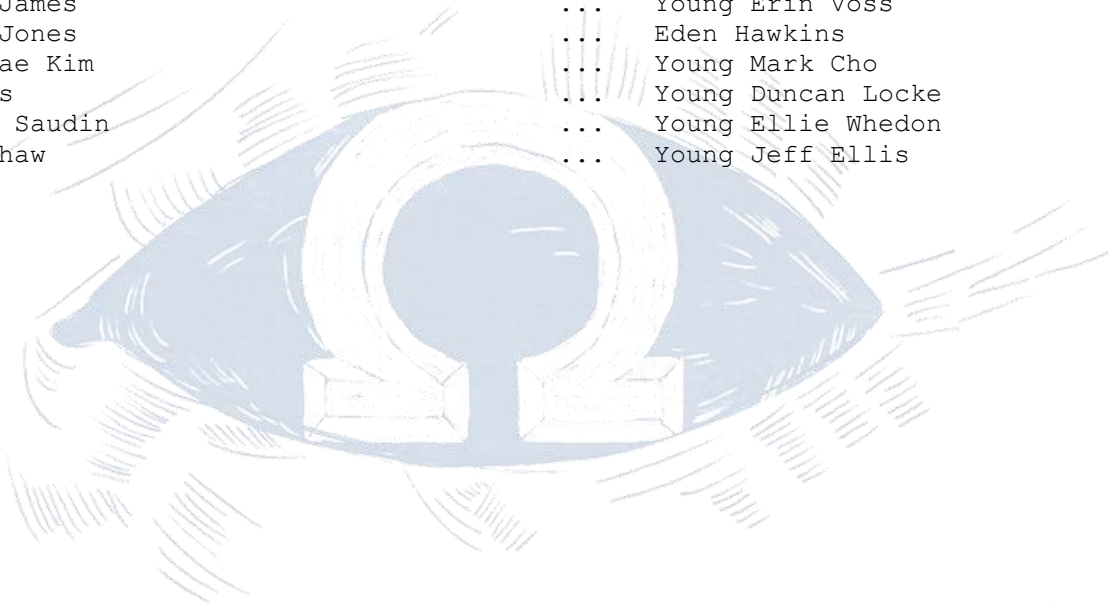
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Bill Heck	...	Rendell Locke
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Eric Graise	...	Logan Calloway
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Felix Mallard	...	Lucas Caravaggio
Nick Dolan	...	Young Rendell Locke
Ellen Olivia	...	Young Kim Topher
Nicole James	...	Young Erin Voss
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
André Dae Kim	...	Young Mark Cho
Owen Ois	...	Young Duncan Locke
Sabrina Saudin	...	Young Ellie Whedon
Aidan Shaw	...	Young Jeff Ellis



1
00:00:46,921 --> 00:00:47,797
Y a quelqu'un ?

2
00:00:53,720 --> 00:00:54,596
Y a quelqu'un ?

3
00:01:40,934 --> 00:01:42,143
Tu entends ça ?

4
00:01:45,188 --> 00:01:46,564
Ça vient du piano.

5
00:01:49,484 --> 00:01:51,528
OK...

6
00:01:52,028 --> 00:01:53,154
Attends, on...

7
00:01:53,696 --> 00:01:55,115
On devrait y réfléchir.

8
00:01:55,198 --> 00:01:57,283
C'est les murmures,
comme Bode nous disait.

9
00:02:15,426 --> 00:02:16,886
Vous l'entendez aussi ?

10
00:02:18,847 --> 00:02:19,889
Vous avez trouvé quoi ?

11
00:02:21,015 --> 00:02:22,100
Maman dort encore.

12

00:02:22,725 --> 00:02:23,893

Fais voir.

13

00:02:26,354 --> 00:02:28,815

Je crois que j'ai déjà vu ça quelque part.

14

00:02:29,399 --> 00:02:30,316

Vu quoi ?

15

00:02:30,692 --> 00:02:32,694

Ce qu'elle ouvre. Suivez-moi.

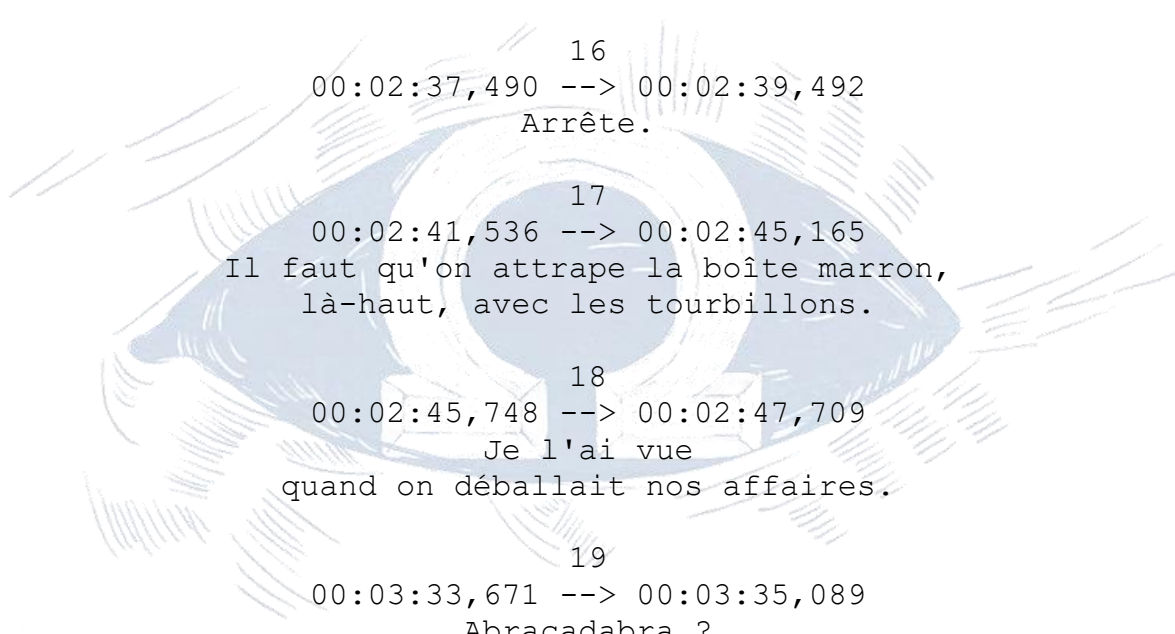
16

00:02:37,490 --> 00:02:39,492

Arrête.

17

00:02:41,536 --> 00:02:45,165



Il faut qu'on attrape la boîte marron,
là-haut, avec les tourbillons.

18

00:02:45,748 --> 00:02:47,709

Je l'ai vue
quand on déballait nos affaires.

19

00:03:33,671 --> 00:03:35,089

Abracadabra ?

20

00:03:35,840 --> 00:03:37,383

Je crois qu'elle est cassée.

21

00:03:37,508 --> 00:03:39,469

On peut tous les entendre, maintenant.

22

00:03:40,220 --> 00:03:41,221

Ça veut dire quoi ?

23

00:03:41,304 --> 00:03:44,599
Ça veut dire qu'on peut
tous être les protecteurs des clés.

24
00:03:44,682 --> 00:03:46,893
La fille du puits
ne peut pas nous les prendre.

25
00:03:47,727 --> 00:03:49,270
Je ne suis plus tout seul.

26
00:03:50,021 --> 00:03:51,814
Tu n'as jamais été seul, nabot.

27
00:03:52,023 --> 00:03:53,983
On l'a pas vue
depuis plus de deux semaines.

28
00:03:54,108 --> 00:03:57,403
Et ? Dans son monde,
ça correspond peut-être à cinq minutes.

29
00:03:57,487 --> 00:03:59,614
Elle a peut-être 10 000 ans !

30
00:03:59,697 --> 00:04:00,740
D'accord, Bode.

31
00:04:00,823 --> 00:04:02,575
- Elle est toujours dehors !
- Je sais.

32
00:04:03,076 --> 00:04:06,579
Bon, par sécurité,
on devrait se partager les clés.

33
00:04:07,080 --> 00:04:08,331

Où sont les autres ?

34

00:04:09,624 --> 00:04:10,541
Juste ici.

35

00:04:14,295 --> 00:04:17,548
La Clé Ouvre-Tête, la Clé du Miroir
et la Clé Fantôme.

36

00:04:17,632 --> 00:04:20,009
Kinsey,
prends celle de la boîte à musique.

37

00:04:20,927 --> 00:04:24,889
Bode, garde la Clé Fantôme
et la Clé du Miroir.

38

00:04:24,973 --> 00:04:26,933
- Je prends la Clé Ouvre-Tête.
- Ouais !

39

00:04:27,016 --> 00:04:28,518
Garde-les toujours avec toi.

40

00:04:28,601 --> 00:04:33,022
D'ailleurs, avant d'utiliser les clés,
on en parle entre nous.

41

00:04:33,106 --> 00:04:35,775
Arrête de nous commander.
On sait se débrouiller.

42

00:04:35,858 --> 00:04:37,860
C'est ça, surtout toi.

43

00:04:37,944 --> 00:04:40,154
Mon absence de peur

ne me rend pas irrationnelle.

44

00:04:40,238 --> 00:04:41,614
Alors, ferme-la, Tyler.

45

00:04:42,323 --> 00:04:44,993
Et puis, c'est pas comme si
tu ne les utilisais pas, toi.

46

00:04:45,076 --> 00:04:47,161
T'en as utilisé une
pour draguer Jackie, non ?

47

00:04:48,329 --> 00:04:49,330
Je me trompe ?

48

00:04:50,331 --> 00:04:51,958
Très drôle.

49

00:05:00,800 --> 00:05:01,718
Tyler...

50

00:05:03,469 --> 00:05:04,929
Mets-toi une baffe.

51

00:05:07,473 --> 00:05:09,475
- Punaise !
- Comment t'as fait ça ?

52

00:05:09,600 --> 00:05:12,395
C'est la boîte à musique.
Tyler, ouvre la bouche.

53

00:05:14,272 --> 00:05:16,149
Attends, laisse-moi essayer.

54

00:05:17,817 --> 00:05:20,361
Kinsey, fais un salto arrière.

55

00:05:26,326 --> 00:05:28,036
C'est moi qui ai mis la clé...

56

00:05:29,746 --> 00:05:31,539
donc elle n'obéit qu'à moi.

57

00:05:33,333 --> 00:05:36,002
Bode, cure-toi le nez.

58

00:05:36,753 --> 00:05:38,338
Oh, punaise. Non.

59

00:05:38,421 --> 00:05:39,672
Ces clés...

60

00:05:40,423 --> 00:05:43,343
Ce ne sont pas des jouets.
Ce sont des armes.

61

00:05:43,926 --> 00:05:47,638
À moins d'en avoir besoin,
on ne les utilise pas.

62

00:05:47,722 --> 00:05:48,973
Ça peut pas être les deux ?

63

00:05:57,273 --> 00:05:58,483
Allez.

64

00:06:01,986 --> 00:06:02,987
Je ne suis pas seul.

65

00:06:04,238 --> 00:06:05,531

On est trois, désormais.

66

00:06:07,742 --> 00:06:09,994
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

67

00:06:20,588 --> 00:06:21,589
Bonjour, maman.

68

00:06:23,549 --> 00:06:24,425
Maman ?

69

00:06:26,844 --> 00:06:27,678
Bonjour.

70

00:06:28,805 --> 00:06:29,639
Ça va ?

71

00:06:30,223 --> 00:06:33,267
Je n'ai pas très bien dormi, c'est tout.

72

00:06:34,018 --> 00:06:37,772
Quatre types différents sont venus
regarder la cuisinière

73

00:06:37,897 --> 00:06:40,525
et personne ne lui trouve de problème.

74

00:06:40,608 --> 00:06:42,902
Je ne comprends pas.

75

00:06:43,861 --> 00:06:45,738
C'était peut-être
qu'un coup de malchance.

76

00:06:46,697 --> 00:06:49,033
Ce n'est pas aujourd'hui

que tu reprends le hockey ?

77

00:06:49,617 --> 00:06:51,702
En fait, je ne vais pas reprendre.

78

00:06:52,161 --> 00:06:53,371
Pourquoi ça ?

79

00:06:53,454 --> 00:06:55,456
J'étais en 4e ligne.
Je leur manquerai pas.

80

00:06:55,540 --> 00:06:56,833
Mais tu adores le hockey.

81

00:06:56,916 --> 00:06:58,835
Tu me donnes ta tartine ?
Merci, salut.

82

00:06:58,918 --> 00:07:00,545
J'en ai déjà parlé au coach.

83

00:07:00,628 --> 00:07:02,338
Salut, maman. Au revoir, maman.

84

00:07:04,048 --> 00:07:07,093
N'oubliez pas que Duncan
arrive ce soir pour le week-end !

85

00:07:13,599 --> 00:07:16,519
Bode, tu vas rater ton bus.

86

00:07:17,228 --> 00:07:18,855
Que faisais-tu dans le hangar ?

87

00:07:19,272 --> 00:07:20,273

Rien.

88

00:07:20,690 --> 00:07:22,483
- Tu as mangé ?
- Je t'aime, maman.

89

00:07:24,694 --> 00:07:25,820
Moi aussi.

90

00:07:33,911 --> 00:07:35,079
Nathaniel !

91

00:07:35,538 --> 00:07:37,999
J'arrive pas à croire
que tu aies déjà lancé le film.

92

00:07:41,252 --> 00:07:44,005
J'espère que je n'ai pas mis
trop de beurre sur le pop-corn.

93

00:07:44,589 --> 00:07:45,715
C'est impossible.

94

00:08:01,189 --> 00:08:02,190
Punaise...

95

00:08:03,816 --> 00:08:04,817
J'ai tout gâché.

96

00:08:05,193 --> 00:08:06,861
Quoi ? Non, pas du tout.

97

00:08:06,944 --> 00:08:10,531
Ton jeu d'acteur, en plus du cri
ajouté en post-prod, déchire carrément.

98

00:08:10,948 --> 00:08:13,117
Mon sang s'est glacé comme de la gelée.

99

00:08:14,327 --> 00:08:16,370
C'est plutôt tout le reste.

100

00:08:16,496 --> 00:08:17,955
C'est pas ce que tu espérais ?

101

00:08:18,039 --> 00:08:19,540
Disons que si j'espérais

102

00:08:19,624 --> 00:08:22,126
voir une pub pour une voiture d'occasion,

103

00:08:22,210 --> 00:08:24,253
je serais tout autant mal à l'aise.

104

00:08:24,837 --> 00:08:28,132
- C'est juste le premier montage.
- Et c'est hyper brouillon.

105

00:08:28,216 --> 00:08:31,469
Tu regrettes ton changement
de dernière minute, gros crétin ?

106

00:08:33,054 --> 00:08:36,807
En fait, non,
j'admiraais le talent de Kinsey.

107

00:08:38,809 --> 00:08:42,146
Un réalisateur aveuglé par l'actrice
en carton qu'il se tape, étonnant.

108

00:08:42,230 --> 00:08:43,439
Eden, va-t'en.

109

00:08:43,523 --> 00:08:47,068
C'est dommage que vouloir une chose
ne suffise pas à avoir du talent.

110

00:08:47,151 --> 00:08:48,528
Désolée de te l'annoncer,

111

00:08:48,611 --> 00:08:51,614
mais vouloir être un réalisateur
et en être un, c'est différent.

112

00:08:52,532 --> 00:08:55,701
Tu es juste un pauvre petit amateur
prétentieux et médiocre,

113

00:08:55,993 --> 00:08:57,912
et tu ne seras jamais rien de plus.

114

00:08:58,496 --> 00:09:00,289
Médiocre étant le mot clé.

115

00:09:04,627 --> 00:09:06,212
Laisse. Ça n'en vaut pas la peine.

116

00:09:07,004 --> 00:09:08,422
Je dois aller courir,

117

00:09:08,506 --> 00:09:10,299
mais vous voulez venir
après l'école ?

118

00:09:10,383 --> 00:09:12,218
- On peut trier les maillots.
- Bien sûr.

119

00:09:20,810 --> 00:09:23,854

Logan, tu crois que tu pourrais
trouver une excuse

120

00:09:23,938 --> 00:09:26,649
pour ne pas venir chez Jackie ce soir ?

121

00:09:26,816 --> 00:09:29,151
Si je ne suis pas là, qui s'assurera

122

00:09:29,235 --> 00:09:31,445
que les L ne seront pas mélangés aux XL ?

123

00:09:31,946 --> 00:09:34,490
Tu veux être seul avec elle ?
Je comprends.

124

00:09:34,574 --> 00:09:36,534
J'ai l'impression
que ça lui plairait aussi.

125

00:09:37,159 --> 00:09:38,369
Elle a dit quelque chose ?

126

00:09:39,036 --> 00:09:41,372
Non. On est juste amis
depuis longtemps.

127

00:09:41,914 --> 00:09:42,957
Ça se voit.

128

00:09:44,083 --> 00:09:45,543
Ça arrive rarement, avec elle.

129

00:09:46,460 --> 00:09:47,461
Comment ça ?

130

00:09:47,587 --> 00:09:51,173
Elle n'est pas comme Eden ou moi.
Tu sais.

131
00:09:51,549 --> 00:09:54,176
Elle est difficile, et elle t'a choisi.

132
00:09:55,386 --> 00:09:56,429
Ne gâche pas tout.

133
00:09:57,722 --> 00:09:58,723
T'inquiète.

134
00:10:03,978 --> 00:10:07,523
Tu vas devoir trouver un autre taxi
ce soir. Je vais chez Jackie.

135
00:10:08,691 --> 00:10:09,609
Je rêve ?

136
00:10:13,738 --> 00:10:14,905
Je le garde en sécurité.

137
00:10:15,489 --> 00:10:17,325
Tu n'as pas dit
de les garder avec nous ?

138
00:10:17,408 --> 00:10:19,410
Je parlais des clés.

139
00:10:19,785 --> 00:10:20,620
Désolée.

140
00:10:20,828 --> 00:10:23,623
La prochaine fois, écris-nous
un règlement complet, d'accord ?

141

00:10:24,123 --> 00:10:25,791
Ne me donne pas ce mauvais rôle.

142

00:10:26,292 --> 00:10:29,128
Ne sois pas comme ça, alors.

143

00:10:34,717 --> 00:10:36,010
C'était agressif.

144

00:10:37,261 --> 00:10:38,262
Ça va ?

145

00:10:38,679 --> 00:10:40,306
J'en ai marre des brutes.

146

00:10:40,723 --> 00:10:42,016
Eh bien, je...

147

00:10:43,142 --> 00:10:46,062
J'accepte
qu'ils constituent une partie inévitable

148

00:10:46,145 --> 00:10:47,730
de la chaîne alimentaire du lycée.

149

00:10:47,855 --> 00:10:50,274
Donc tu acceptes la façon
dont Eden te traite ?

150

00:10:51,233 --> 00:10:53,819
C'est comme la pollution de l'air.

151

00:10:53,903 --> 00:10:56,822
Tu n'as pas tellement ton mot à dire.

152

00:10:58,574 --> 00:11:01,494
Tu sais,
on n'est pas complètement impuissants.

153
00:11:02,453 --> 00:11:04,580
On a certains outils à notre disposition.

154
00:11:05,915 --> 00:11:08,793
Des outils qui ouvrent
les portes de la possibilité.

155
00:11:13,130 --> 00:11:16,509
Et tu penses faire quoi, exactement ?

156
00:11:21,430 --> 00:11:22,473
C'est une nouvelle ?

157
00:11:22,973 --> 00:11:24,684
Oui, on l'a trouvée hier soir.

158
00:11:24,767 --> 00:11:25,893
Est-ce qu'elle permet...

159
00:11:26,894 --> 00:11:30,189
de mettre n'importe quelle chanson
dans la tête de ton ennemi ?

160
00:11:30,398 --> 00:11:32,692
C'est une supposition
bizarrement spécifique.

161
00:11:32,983 --> 00:11:35,528
J'ai raison, n'est-ce pas ?
Quelle chanson choisit-on ?

162
00:11:35,611 --> 00:11:37,988
Peut-être ce tube de Chumbawamba.

163

00:11:38,197 --> 00:11:40,658
C'est encore mieux. Regarde.

164

00:11:55,381 --> 00:11:56,841
Eden Hawkins...

165

00:12:02,221 --> 00:12:03,931
tombe la tête la première.

166

00:12:23,033 --> 00:12:25,077
La comédie physique, ce n'est pas facile.

167

00:12:25,828 --> 00:12:26,954
C'est une réussite.

168

00:12:27,329 --> 00:12:28,330
Carrément !

169

00:12:33,127 --> 00:12:34,295
C'était incroyable.

170

00:12:35,337 --> 00:12:36,797
Elle n'est même pas énervée.

171

00:12:36,881 --> 00:12:37,715
Impossible.

172

00:12:39,425 --> 00:12:41,677
Quoi... Attends, comment tu as...

173

00:12:43,012 --> 00:12:44,430
Il est en plein bug, le pauvre.

174

00:12:44,513 --> 00:12:47,224

Écoute, Gabe, tu n'as pas vu
ce que tu crois avoir...

175

00:12:49,101 --> 00:12:50,644
Que crois-tu avoir vu ?

176

00:12:50,728 --> 00:12:53,856
Je ne sais pas.
Je crois que je viens de vous voir...

177

00:12:55,232 --> 00:12:57,276
commander Eden Hawkins à distance.

178

00:12:58,402 --> 00:13:00,571
C'est juste, oui.

179

00:13:01,197 --> 00:13:03,657
Vous me faites une blague, pas vrai ?

180

00:13:05,242 --> 00:13:07,203
- Comment vous l'avez convaincue ?
- Oh non,

181

00:13:07,286 --> 00:13:09,038
elle n'aurait jamais été à la hauteur.

182

00:13:09,121 --> 00:13:10,956
Elle n'est pas si bonne actrice.

183

00:13:11,040 --> 00:13:13,250
C'est réel, mais tu ne peux
le dire à personne.

184

00:13:15,127 --> 00:13:18,339
Enfin, tu me dis que tu parles
dans ce truc et qu'elle...

185
00:13:18,422 --> 00:13:19,840
Fait ce que je dis.

186
00:13:20,466 --> 00:13:22,551
Il suffit de mettre la clé
et de la tourner.

187
00:13:23,552 --> 00:13:24,887
D'accord. Laisse-moi essayer.

188
00:13:31,018 --> 00:13:32,770
Eden Hawkins, debout.

189
00:13:37,525 --> 00:13:38,442
Monte sur la table !

190
00:13:40,361 --> 00:13:41,612
Quoi ?

191
00:13:48,869 --> 00:13:50,120
Fais un ange dans la neige.

192
00:13:51,580 --> 00:13:52,581
Assieds-toi.

193
00:13:53,707 --> 00:13:54,708
Tourne-toi.

194
00:13:57,670 --> 00:13:59,672
Nage la brasse.

195
00:14:20,568 --> 00:14:22,027
Non.

196
00:14:25,656 --> 00:14:27,408

Qu'est-ce qui m'arrive ?

197

00:14:36,750 --> 00:14:38,752
Punaise ! J'en crois pas mes yeux.

198

00:14:39,545 --> 00:14:40,754
- Mon Dieu.
- C'est drôle.

199

00:14:41,213 --> 00:14:43,549
- Trouvons-lui un autre truc à faire.
- Donne.

200

00:14:44,425 --> 00:14:46,552
Je crois que ça suffit maintenant, non ?

201

00:14:47,761 --> 00:14:48,804
- Pardon ?
- Pardon ?

202

00:14:48,929 --> 00:14:52,474
Non, c'est incroyable !
Et Eden est la pire des pestes, alors...

203

00:14:52,558 --> 00:14:53,934
Oui, c'est vrai.

204

00:14:54,018 --> 00:14:56,604
Mais on devrait mettre un terme
au mauvais sort.

205

00:14:57,313 --> 00:15:00,357
D'accord ? Disons qu'on a gagné
et allons en cours.

206

00:15:03,319 --> 00:15:04,778
Tu réalises nos rêves et...

207

00:15:04,862 --> 00:15:07,698
- Oui, mais il y a une limite.
- N'y touche pas.

208

00:15:08,532 --> 00:15:11,285
Je pensais
que c'était juste pour se venger

209

00:15:11,368 --> 00:15:12,870
pour ce qu'elle m'a dit.

210

00:15:12,953 --> 00:15:14,955
Oui. C'est le cas.

211

00:15:15,080 --> 00:15:18,667
Alors je te le dis, Kinsey, ça me suffit.

212

00:15:19,084 --> 00:15:20,127
Laisse-la tranquille.

213

00:15:21,086 --> 00:15:22,546
Kinsey, s'il te plaît.

214

00:15:22,630 --> 00:15:25,341
Elle se relève et elle s'essuie,
c'est maintenant ou jamais.

215

00:15:35,017 --> 00:15:37,102
C'est n'importe quoi. Vous êtes dingues.

216

00:15:40,940 --> 00:15:42,483
Merci de m'avoir reçue.

217

00:15:42,566 --> 00:15:45,277
Je voulais savoir

comment ça allait avec Tyler.

218

00:15:45,819 --> 00:15:48,530

Ce matin, il m'a dit
qu'il quittait l'équipe de hockey.

219

00:15:48,614 --> 00:15:50,491

Il en fait depuis l'âge de sept ans.

220

00:15:51,575 --> 00:15:54,995

Il est peut-être trop occupé
avec la collecte de fonds.

221

00:15:55,663 --> 00:15:56,872

La collecte de fonds ?

222

00:15:57,122 --> 00:16:00,584

Oui, la course de 5 km.
Pour la recherche contre le cancer.

223

00:16:01,335 --> 00:16:04,254

Il n'en a pas parlé.

224

00:16:06,340 --> 00:16:08,467

Je l'organise depuis des années.

225

00:16:09,301 --> 00:16:10,678

Alors, Tyler m'aide.

226

00:16:11,720 --> 00:16:13,347

Lui et ses camarades de classe.

227

00:16:14,306 --> 00:16:18,060

Ils travaillent tous les jours
pour trouver des dons, des parrainages.

228

00:16:19,395 --> 00:16:20,729
Je suis ravie de l'apprendre.

229
00:16:22,439 --> 00:16:26,110
J'ai l'impression
qu'il s'est tellement éloigné de moi.

230
00:16:26,360 --> 00:16:27,319
Oui, eh bien,

231
00:16:27,444 --> 00:16:30,739
c'est passionnant de voir combien
les cerveaux des ados sont agiles.

232
00:16:30,990 --> 00:16:34,243
Ils ne restent pas bloqués sur une idée,
ils trouvent d'autres intérêts.

233
00:16:34,535 --> 00:16:36,954
Mais soyez tranquille, Nina,
Tyler va très bien.

234
00:16:37,538 --> 00:16:39,999
Je sens qu'il commence
à voir le bout du tunnel.

235
00:16:45,254 --> 00:16:46,255
Désolée.

236
00:16:50,676 --> 00:16:51,552
Allô ?

237
00:16:53,804 --> 00:16:55,305
Oui, c'est Nina Locke.

238
00:16:58,726 --> 00:17:00,227
Excusez-moi, il a fait quoi ?

239

00:17:16,618 --> 00:17:18,954

Je te promets
que je ne suis pas fâchée, d'accord ?

240

00:17:19,538 --> 00:17:22,833

Mais je veux savoir pourquoi tu as amené
un marteau à l'école.

241

00:17:23,125 --> 00:17:24,626

Pour me protéger.

242

00:17:25,085 --> 00:17:29,089

Te protéger ? De qui ?
Qui pourrait te vouloir du mal ?

243

00:17:30,340 --> 00:17:31,884

Tu ne peux pas comprendre.

244

00:17:32,926 --> 00:17:34,887

J'aimerais bien, mais tu ne peux pas.

245

00:17:36,180 --> 00:17:37,556

Je te protégerai, mon chéri.

246

00:17:38,432 --> 00:17:40,851

Personne ne te fera du mal,
je te le promets.

247

00:17:51,820 --> 00:17:52,988

Allez.

248

00:17:53,572 --> 00:17:56,075

Ne serait-ce pas l'appli 8 Ball ?

249

00:17:57,159 --> 00:17:58,243

Peut-être.

250

00:17:59,953 --> 00:18:00,996
Que lui as-tu demandé ?

251

00:18:01,080 --> 00:18:02,581
Je ne vais pas te le dire.

252

00:18:04,249 --> 00:18:07,795
Allez. J'ai dit à personne que tu croyais
que George Eliott était un homme.

253

00:18:08,921 --> 00:18:10,214
Je ne vais pas te le dire.

254

00:18:10,297 --> 00:18:14,051
Tu te servirais d'un malentendu courant
pour me faire du chantage ?

255

00:18:14,927 --> 00:18:15,803
Pas question.

256

00:18:17,846 --> 00:18:18,680
Très bien.

257

00:18:19,264 --> 00:18:22,101
On ne devrait pas faire confiance
aux voyants, de toute façon.

258

00:18:22,851 --> 00:18:23,685
Vraiment ?

259

00:18:23,936 --> 00:18:24,770
Non.

260

00:18:25,521 --> 00:18:27,856

Je pense que les voyants existent
pour les paresseux

261

00:18:27,940 --> 00:18:30,025
qui laissent le monde
leur dicter qui ils sont.

262

00:18:31,318 --> 00:18:32,861
Si tu veux quelque chose,

263

00:18:33,987 --> 00:18:34,988
bouge-toi.

264

00:18:43,747 --> 00:18:44,790
Oh, mon Dieu.

265

00:18:46,750 --> 00:18:47,584
Qu'y a-t-il ?

266

00:18:48,877 --> 00:18:49,962
LAPDANCE À LA CANTINE !

267

00:18:55,634 --> 00:18:57,386
Qu'est-ce qu'elle fiche ?

268

00:19:02,599 --> 00:19:05,894
Cette vidéo compte déjà
plus de 3 000 vues.

269

00:19:05,978 --> 00:19:09,648
Eden adore être regardée,
mais pourquoi ferait-elle ça ?

270

00:19:11,525 --> 00:19:13,777
Ce n'est pas normal.
Faut que j'aille la voir.

271

00:19:13,861 --> 00:19:16,446

- Oui, bien sûr.
- Je t'écris plus tard.

272

00:19:23,829 --> 00:19:27,457

Enlève tes chaussures... mouillées.

273

00:19:49,771 --> 00:19:52,441

C'est moi, Ellie.

274

00:19:53,025 --> 00:19:54,401

Bon sang, Ellie.

275

00:19:56,111 --> 00:19:57,154

C'est moi.

276

00:20:02,326 --> 00:20:04,369

Je suis désolée.
Je suis vraiment désolée.

277

00:20:04,703 --> 00:20:07,831

Rufus a oublié un de ses jouets
et il était en pleine crise.

278

00:20:08,207 --> 00:20:11,293

J'ai frappé, mais il n'y avait personne,
alors j'ai utilisé sa clé.

279

00:20:11,376 --> 00:20:14,671

Ellie, tu ne peux pas entrer
chez moi comme ça.

280

00:20:15,547 --> 00:20:17,132

Tu aurais dû m'appeler.

281

00:20:17,966 --> 00:20:19,009

Tu as raison.

282

00:20:19,218 --> 00:20:21,053

Tu as raison.

Je suis vraiment désolée.

283

00:20:23,597 --> 00:20:24,723

C'est juste que...

284

00:20:25,891 --> 00:20:29,269

quand ça concerne Rufus,
je perds un peu le sens des réalités.

285

00:20:29,645 --> 00:20:30,771

C'est pas grave.

286

00:20:36,193 --> 00:20:37,069

Qu'y a-t-il ?

287

00:20:40,447 --> 00:20:41,490

Ta cicatrice.

288

00:20:44,076 --> 00:20:45,535

Désolée de te dévisager.

289

00:20:46,828 --> 00:20:47,996

Comment tu l'as eue ?

290

00:20:50,207 --> 00:20:51,500

Je me la suis faite petite.

291

00:20:54,753 --> 00:20:56,046

Je suis tombée de mon vélo.

292

00:20:56,838 --> 00:20:58,632

La première fois sans roulettes,

293

00:20:59,007 --> 00:21:01,176
j'ai fini dans un buisson
aux branches pointues.

294

00:21:01,843 --> 00:21:03,011
Ça a dû faire mal.

295

00:21:03,595 --> 00:21:04,763
Ça oui.

296

00:21:05,847 --> 00:21:08,350
Je dois y aller. Encore désolée.

297

00:21:08,433 --> 00:21:10,644
Je te promets de te prévenir
la prochaine fois.

298

00:21:11,311 --> 00:21:12,187
Au revoir.

299

00:21:17,150 --> 00:21:19,027
On a une putain de clé magique !

300

00:21:19,111 --> 00:21:21,863
Arrête de crier ça,
tu ne devrais même pas le savoir.

301

00:21:21,947 --> 00:21:25,158
Désolé, mais maintenant que je le sais,
j'ai envie d'en savoir plus.

302

00:21:25,242 --> 00:21:27,577
Chez moi, on appelle ça
les questions sérieuses.

303

00:21:28,287 --> 00:21:29,162
Demande-moi tout.

304
00:21:30,747 --> 00:21:31,999
Question sérieuse :

305
00:21:32,416 --> 00:21:33,583
comment tu l'as trouvée ?

306
00:21:34,918 --> 00:21:38,046
On peut dire qu'elle m'a appelée.

307
00:21:38,547 --> 00:21:40,590
D'accord.

308
00:21:41,508 --> 00:21:43,302
Comment elle peut exister ?

309
00:21:43,593 --> 00:21:45,345
Comment elle a été créée, tu penses ?

310
00:21:46,054 --> 00:21:49,099
Mes ancêtres avaient
un drôle de sens de l'humour ?

311
00:21:50,517 --> 00:21:51,768
Ou autre possibilité,

312
00:21:52,352 --> 00:21:55,647
tu es une descendante d'un clan
de sorcières et sorciers.

313
00:21:56,356 --> 00:21:58,358
- Encore mieux.
- Oui, ça me plaît.

314

00:22:00,235 --> 00:22:03,488
La dernière fois que j'ai regardé,
la vidéo d'Eden avait 7 000 vues.

315
00:22:04,740 --> 00:22:06,366
Elle l'a bien cherché.

316
00:22:07,034 --> 00:22:09,536
Je préfère dire qu'elle l'a mérité.

317
00:22:10,245 --> 00:22:12,205
D'accord. Oui, ça me plaît.

318
00:22:13,248 --> 00:22:16,668
Elle a bien travaillé
et c'était son prix d'honneur.

319
00:22:19,046 --> 00:22:21,423
Pourquoi tu as été transféré à Matheson ?

320
00:22:23,133 --> 00:22:26,678
C'est pas le cas. Mes parents m'ont retiré
de mon école de Philadelphie.

321
00:22:26,887 --> 00:22:27,804
Ils...

322
00:22:28,638 --> 00:22:30,807
- Ils divorcent.
- Je suis désolée.

323
00:22:30,932 --> 00:22:32,267
C'est comme ça.

324
00:22:34,519 --> 00:22:37,773
Mon père est toujours en déplacement et...

325

00:22:39,232 --> 00:22:42,819
ma mère pense que l'internat
est une bonne chose, donc...

326

00:22:43,445 --> 00:22:46,907
Traduction : elle peut faire
comme si elle avait à nouveau 25 ans.

327

00:22:49,868 --> 00:22:50,744
Bref.

328

00:22:51,828 --> 00:22:54,539
En tout cas,
je suis contente que tu sois là.

329

00:22:56,750 --> 00:22:57,793
Ça me touche beaucoup.

330

00:22:58,543 --> 00:22:59,586
Merci, Kinsey.

331

00:23:02,714 --> 00:23:04,424
Ça va, mec ?

332

00:23:05,467 --> 00:23:06,551
Il faut qu'on parle.

333

00:23:08,261 --> 00:23:09,304
D'accord.

334

00:23:10,180 --> 00:23:12,849
D'accord. On se voit demain, alors. Salut.

335

00:23:14,267 --> 00:23:15,310
À plus.

336

00:23:24,236 --> 00:23:27,072
Tu peux réduire ta colère
d'environ 90 % ?

337

00:23:28,698 --> 00:23:29,699
Donne-moi la clé.

338

00:23:32,119 --> 00:23:33,161
Je rêve.

339

00:23:33,495 --> 00:23:35,664
Je suis sérieux.
Bode va le garder,

340

00:23:35,747 --> 00:23:38,708
car il est visiblement
bien plus mature que toi.

341

00:23:40,627 --> 00:23:45,090
Tu as utilisé la clé à l'école aujourd'hui
alors que je t'ai dit de ne pas le faire.

342

00:23:45,841 --> 00:23:47,217
Oui, tu me l'as "dit".

343

00:23:47,801 --> 00:23:50,220
Pourtant, je l'ai fait quand même.
Et devine quoi ?

344

00:23:50,345 --> 00:23:51,638
C'était génial.

345

00:23:51,721 --> 00:23:53,432
La meilleure décision de ma vie.

346

00:23:53,515 --> 00:23:56,435

- Ce n'est pas intelligent.
- Tu n'es pas mon père.

347

00:23:58,728 --> 00:24:02,816
Il y a une nana dingue et maléfique
qui veut ces clés.

348

00:24:02,899 --> 00:24:04,985
Oui, mais elle ne peut pas
nous les prendre.

349

00:24:05,068 --> 00:24:08,321
- Mais elle a failli nous brûler vivants !
- Mais elle ne l'a pas fait.

350

00:24:08,447 --> 00:24:10,031
Réfléchis, un peu !

351

00:24:10,115 --> 00:24:13,452
Si elle veut qu'on lui donne les clés,
elle ne peut pas nous faire de mal.

352

00:24:13,535 --> 00:24:17,038
Non, tu n'en sais rien !
On n'en sait rien du tout.

353

00:24:17,122 --> 00:24:20,417
Navrée que tu sois esclave de ta peur,
mais ce n'est pas mon problème.

354

00:24:20,500 --> 00:24:23,253
Exactement, c'est le mien
car je dois te surveiller

355

00:24:23,420 --> 00:24:25,922
en permanence
pour que tu ne nous fasses pas tuer !

356
00:24:26,006 --> 00:24:27,215
Non, tu n'es pas obligé.

357
00:24:27,883 --> 00:24:29,801
Je te libère de ce fardeau.

358
00:24:30,427 --> 00:24:31,261
Vas-y.

359
00:24:31,678 --> 00:24:34,556
Vis ta vie.
Ne repense plus jamais à moi.

360
00:24:37,267 --> 00:24:38,310
Bon sang.

361
00:24:43,940 --> 00:24:44,941
Que se passe-t-il ?

362
00:24:48,236 --> 00:24:49,905
Toujours un plaisir de revenir là.

363
00:25:08,256 --> 00:25:09,257
Salut.

364
00:25:10,050 --> 00:25:11,051
Tu dessines ?

365
00:25:12,552 --> 00:25:14,012
Je fais une carte de la maison.

366
00:25:15,555 --> 00:25:16,723
J'adore les couleurs.

367
00:25:17,140 --> 00:25:18,141

Bonne échelle.

368

00:25:19,226 --> 00:25:21,561
C'est sur ça que tu travaillais
en cours de maths ?

369

00:25:22,687 --> 00:25:25,315
Je suppose que maman t'a dit de me parler.

370

00:25:25,899 --> 00:25:26,816
Perspicace.

371

00:25:27,359 --> 00:25:29,319
Alors dis-moi ce qui s'est passé.

372

00:25:30,946 --> 00:25:34,908
Certaines choses sont plus importantes
que les problèmes de maths.

373

00:25:36,326 --> 00:25:37,369
C'est juste.

374

00:25:38,453 --> 00:25:40,580
Tu veux me dire
ce qui est plus important ?

375

00:25:41,414 --> 00:25:42,457
Maman,

376

00:25:42,541 --> 00:25:45,877
Tyler, Kinsey... Toi.

377

00:25:48,672 --> 00:25:50,173
Nous devons tous être protégés.

378

00:25:50,549 --> 00:25:52,551

Je suis tout à fait d'accord.

379

00:25:53,552 --> 00:25:55,387
C'est ce que je veux, moi aussi.

380

00:25:56,137 --> 00:25:57,264
Je peux t'aider ?

381

00:25:57,722 --> 00:25:59,182
Tu ne peux pas comprendre.

382

00:26:01,351 --> 00:26:02,352
Laisse-moi une chance.

383

00:26:06,356 --> 00:26:09,526
Tu te souviens quand tu étais petit ?

384

00:26:11,319 --> 00:26:13,238
Bien sûr. Un peu, oui.

385

00:26:14,948 --> 00:26:16,992
Tu as connu Chamberlin ?

386

00:26:18,952 --> 00:26:19,995
Chamberlin ?

387

00:26:20,996 --> 00:26:21,830
Locke ?

388

00:26:22,622 --> 00:26:24,040
Le vieux du tableau ?

389

00:26:25,792 --> 00:26:29,254
Non, il est probablement mort
il y a cent ans.

390

00:26:31,548 --> 00:26:33,675
Eh bien, je lui ai parlé,

391

00:26:33,758 --> 00:26:35,760
et il m'a dit que toi et papa

392

00:26:35,844 --> 00:26:38,722
jouiez avec les clés magiques,

393

00:26:39,681 --> 00:26:43,685
et vous vous transformiez en fantômes
et vous alliez le voir.

394

00:26:44,728 --> 00:26:46,062
Tu t'en souviens ?

395

00:26:53,653 --> 00:26:56,406
Des clés magiques.
Ça a l'air vraiment merveilleux.

396

00:26:58,408 --> 00:27:02,287
Dis-moi comment
je peux t'aider, d'accord ?

397

00:27:04,122 --> 00:27:06,166
C'est pas grave
si tu ne t'en souviens pas.

398

00:27:07,042 --> 00:27:08,376
Ce n'est pas ta faute.

399

00:27:26,728 --> 00:27:27,562
Nina ?

400

00:27:27,937 --> 00:27:28,980
On peut parler ?

401

00:27:31,608 --> 00:27:32,734

Voilà pour vous.

402

00:27:33,318 --> 00:27:35,654

- Merci.

- Je vous en prie. Alors,

403

00:27:36,655 --> 00:27:37,656

que se passe-t-il ?

404

00:27:37,989 --> 00:27:41,409

Je vous promets que je ne suis pas folle,
alors écoutez-moi jusqu'au bout.

405

00:27:42,160 --> 00:27:44,663

Rendell avait une cicatrice

406

00:27:45,246 --> 00:27:46,831

sous la clavicule.

407

00:27:46,915 --> 00:27:48,208

Elle était particulière.

408

00:27:48,625 --> 00:27:52,045

Elle avait la forme
d'une larme à l'envers.

409

00:27:56,591 --> 00:27:58,968

Il m'a dit qu'il s'était brûlé en campant.

410

00:27:59,386 --> 00:28:00,387

D'accord.

411

00:28:00,512 --> 00:28:02,430

Et aujourd'hui, quand j'ai vu Ellie,

412

00:28:02,931 --> 00:28:07,727
j'ai vu qu'elle avait exactement
la même cicatrice au même endroit,

413

00:28:08,144 --> 00:28:12,065
et elle m'a dit qu'elle était tombée
de vélo quand elle était petite.

414

00:28:15,360 --> 00:28:16,361
D'accord,

415

00:28:17,153 --> 00:28:19,155
mais je sais pas ce que vous me demandez.

416

00:28:19,906 --> 00:28:22,158
Vous les connaissiez
quand ils étaient jeunes.

417

00:28:22,701 --> 00:28:24,994
J'essaie de comprendre
comment c'est possible

418

00:28:25,453 --> 00:28:28,998
que deux personnes
aient exactement les mêmes cicatrices

419

00:28:29,290 --> 00:28:31,251
avec deux raisons
complètement différentes.

420

00:28:31,668 --> 00:28:33,044
Et si ce n'est pas possible,

421

00:28:33,545 --> 00:28:34,921
qu'est-ce que cela signifie ?

422

00:28:36,256 --> 00:28:37,257
Qu'Ellie a menti.

423

00:28:38,216 --> 00:28:39,259
Ou Rendell.

424

00:28:42,137 --> 00:28:43,304
Ou les deux.

425

00:28:46,224 --> 00:28:49,018
Quoi qu'il se soit passé,
Nina, c'est du passé.

426

00:28:49,227 --> 00:28:50,562
Alors pourquoi mentir ?

427

00:28:57,569 --> 00:29:00,238
Rendell ne pourra plus jamais
me parler de sa vie ici.

428

00:29:02,824 --> 00:29:06,077
Je suis sûre que c'est
parce qu'il s'est passé quelque chose.

429

00:29:06,870 --> 00:29:08,538
Je ne sais pas quoi, mais,...

430

00:29:09,539 --> 00:29:12,000
quand Sam Lesser est venu chez nous,

431

00:29:12,542 --> 00:29:16,504
Il a parlé de Key House à Rendell,
juste avant de lui tirer dessus.

432

00:29:18,631 --> 00:29:22,427
Honnêtement, c'est en partie

pour ça que je suis là.

433

00:29:26,347 --> 00:29:27,223
Vous savez...

434

00:29:28,933 --> 00:29:30,977
juste après le décès de Callie...

435

00:29:32,729 --> 00:29:34,939
Ça a été dur pendant un certain temps.

436

00:29:36,524 --> 00:29:38,610
Je cherchais quelque chose,

437

00:29:38,985 --> 00:29:41,529
quelqu'un, à tenir pour responsable.

438

00:29:43,448 --> 00:29:45,992
Quand j'étais au plus bas,
j'ai même poursuivi le docteur

439

00:29:46,075 --> 00:29:47,494
qui essayait juste de l'aider.

440

00:29:49,120 --> 00:29:51,581
Et à un moment,
j'ai réalisé que cette lutte

441

00:29:52,916 --> 00:29:54,083
allait me tuer,

442

00:29:56,586 --> 00:29:58,213
et Callie n'aurait pas voulu ça.

443

00:29:59,255 --> 00:30:01,883
Je comprends,

mais ce n'était pas un cancer, Joe.

444

00:30:01,966 --> 00:30:04,677
Ce gamin a tué Rendell de sang-froid.

445

00:30:06,012 --> 00:30:08,681
Et ces cicatrices, je...

446

00:30:09,265 --> 00:30:10,099
Nina.

447

00:30:11,267 --> 00:30:13,394
Ce n'est pas grave de se perdre...

448

00:30:14,854 --> 00:30:17,148
tant que vous pouvez vous retrouver.

449

00:30:19,526 --> 00:30:20,693
Et je serai toujours là.

450

00:30:22,445 --> 00:30:24,447
Je vous aiderai du mieux que je peux.

451

00:30:28,535 --> 00:30:30,203
Je vous remercie, Joe.

452

00:30:31,287 --> 00:30:32,288
Vraiment.

453

00:30:37,252 --> 00:30:40,547
BENEDICT ET MOI AVONS DÉCIDÉ
DE NOUS SÉPARER

454

00:30:40,630 --> 00:30:41,464
Donc...

455

00:30:42,215 --> 00:30:44,717
c'était juste une espèce
de performance artistique ?

456

00:30:45,301 --> 00:30:47,554
J'imagine.
Elle ne veut toujours pas parler.

457

00:30:48,096 --> 00:30:49,264
J'espère qu'elle va bien.

458

00:30:49,973 --> 00:30:51,474
Je m'inquiète pour elle.

459

00:30:53,434 --> 00:30:54,561
Tu es une bonne amie.

460

00:30:55,812 --> 00:30:57,522
J'aurais aimé te connaître à Seattle.

461

00:30:58,857 --> 00:31:00,817
J'aurais pensé
que tu avais beaucoup d'amis.

462

00:31:00,900 --> 00:31:01,860
Je croyais que oui,

463

00:31:01,943 --> 00:31:05,822
et quand notre monde s'est écroulé,
tout le monde m'a un peu...

464

00:31:06,865 --> 00:31:07,991
laissé tomber.

465

00:31:09,784 --> 00:31:10,827
C'est horrible.

466

00:31:13,830 --> 00:31:15,415
Tu avais ta famille, au moins.

467

00:31:16,833 --> 00:31:17,709
Quoi ?

468

00:31:19,627 --> 00:31:21,671
Vous avez tous l'air très proches.

469

00:31:22,088 --> 00:31:24,424
C'est juste que... C'est comme si...

470

00:31:27,051 --> 00:31:29,888
c'est comme si je devais
me comporter en père.

471

00:31:30,638 --> 00:31:32,724
Et je suis nul.

472

00:31:36,311 --> 00:31:38,688
C'est compréhensible.

473

00:31:40,440 --> 00:31:43,109
Tu n'es pas leur père,

474

00:31:44,736 --> 00:31:46,112
mais leur frère.

475

00:31:48,239 --> 00:31:49,407
Et tu es un bon frère.

476

00:31:53,036 --> 00:31:53,995
Pas sûr.

477

00:31:55,038 --> 00:31:55,955
Allons.

478

00:31:57,624 --> 00:31:58,625
Tu es fort.

479

00:32:03,504 --> 00:32:04,505
Tu es gentil.

480

00:32:08,885 --> 00:32:10,970
Et tu sais qui tu es.

481

00:32:14,641 --> 00:32:15,975
Tu n'en sais rien.

482

00:32:18,269 --> 00:32:19,187
Si.

483

00:32:45,505 --> 00:32:49,968
SCOT - KINSEY // 20H03
SALUT

484

00:32:50,051 --> 00:32:56,099
KINSEY // 21H09
T'ES LÀ ?

485

00:32:56,182 --> 00:33:02,563
GABE // 21H10
MAGIE

486

00:33:13,741 --> 00:33:15,243
J'ai une porte d'entrée, tu sais.

487

00:33:15,326 --> 00:33:16,869
Oui, c'est vrai.

488

00:33:16,953 --> 00:33:19,664
J'ai toujours voulu faire
le coup du caillou sur la fenêtre.

489
00:33:20,123 --> 00:33:21,332
C'est romantique.

490
00:33:21,541 --> 00:33:23,292
Ça devrait t'impressionner,
c'est haut.

491
00:33:23,376 --> 00:33:24,627
Je le suis.

492
00:33:24,711 --> 00:33:28,006
Mais tu ne crois pas que tu aurais pu
répondre à un de mes messages ?

493
00:33:28,089 --> 00:33:30,675
Mon téléphone n'a plus de batterie
depuis des heures.

494
00:33:31,634 --> 00:33:35,179
Si j'utilise la porte d'entrée,
je pourrai utiliser ton chargeur ?

495
00:33:39,017 --> 00:33:40,309
J'ai réfléchi.

496
00:33:40,393 --> 00:33:44,272
et bien que je ne cautionne pas
ce que tu as fait à midi...

497
00:33:44,355 --> 00:33:45,982
Si t'es venu me faire la leçon...

498
00:33:46,065 --> 00:33:47,859

Attends !

499

00:33:48,026 --> 00:33:49,652
Je sais que tu l'as fait pour moi,

500

00:33:49,736 --> 00:33:52,405
et bien que je ne cautionne pas
ce que tu as fait,

501

00:33:52,613 --> 00:33:55,533
je ne vais certainement pas
censurer le monde de la sorcellerie.

502

00:33:55,742 --> 00:33:56,826
J'ai une proposition :

503

00:33:57,618 --> 00:34:01,080
et si on utilisait tes pouvoirs
pour faire le bien ?

504

00:34:01,873 --> 00:34:02,915
Comme...

505

00:34:03,541 --> 00:34:05,877
limiter la nullité d'un film de merde ?

506

00:34:10,715 --> 00:34:13,051
On ne le dira pas aux Savini ?

507

00:34:13,718 --> 00:34:15,053
Tu parles de Gabe ?

508

00:34:15,303 --> 00:34:18,389
Il ne connaît que cette clé-là.
Faut que ça reste comme ça.

509

00:34:18,973 --> 00:34:20,141
Bien reçu.

510

00:34:22,894 --> 00:34:25,521
C'est ta tribu et toi ?

511

00:34:26,022 --> 00:34:28,316
Non, on collectionne
des photos de bébés.

512

00:34:28,399 --> 00:34:29,275
Très drôle.

513

00:34:29,942 --> 00:34:32,195
Et ces grands bébés ?

514

00:34:32,779 --> 00:34:34,363
Mon père et ses amis.

515

00:34:36,157 --> 00:34:39,118
Oui ! Ce sont ceux
qui se sont noyés dans la grotte.

516

00:34:39,660 --> 00:34:43,122
J'ai vu leur photo dans un vieil article.
C'était lui, lui et elle.

517

00:34:44,624 --> 00:34:46,000
Comment tu t'en souviens ?

518

00:34:46,834 --> 00:34:48,836
C'était une photo comme celle-là.

519

00:34:48,920 --> 00:34:50,338
Que disait l'article ?

520

00:34:51,005 --> 00:34:54,258
Le blabla habituel : des enfants géniaux,
pleins de potentiel, etc.

521
00:34:54,759 --> 00:34:59,097
Ils venaient d'être diplômés,
et ils étaient à une fête et...

522
00:35:01,682 --> 00:35:05,520
Et je n'arrive pas à croire que j'y pense
seulement maintenant,

523
00:35:05,603 --> 00:35:08,815
mais peut-être
que Nephropidae les a dévorés.

524
00:35:11,943 --> 00:35:13,236
Je plaisante.

525
00:35:13,486 --> 00:35:16,197
Tout le monde sait que Nephropidae
ne tue que pour s'amuser.

526
00:35:16,823 --> 00:35:19,617
Tu ferais mieux de rentrer
avant le couvre-feu.

527
00:35:20,201 --> 00:35:21,494
- On se voit bientôt ?
- Oui.

528
00:35:56,028 --> 00:35:58,364
- Bonsoir, Mme Locke.
- Salut, Rufus.

529
00:35:58,739 --> 00:36:00,116
Ta mère est là ?

530

00:36:00,199 --> 00:36:03,077
Je ne suis pas censé le dire
à des étrangers quand je suis seul,

531

00:36:03,202 --> 00:36:05,246
mais vous êtes une amie, alors...

532

00:36:06,038 --> 00:36:07,123
ma mère n'est pas là.

533

00:36:09,500 --> 00:36:12,211
Dis-lui de m'appeler
dès que possible, d'accord ?

534

00:36:12,628 --> 00:36:13,504
Je peux faire ça.

535

00:36:13,629 --> 00:36:15,965
Je lui dis aussi
que vous avez l'air contrariée ?

536

00:36:16,757 --> 00:36:18,426
Non, ce n'est pas nécessaire.

537

00:36:24,223 --> 00:36:27,018
Tu as récupéré la figurine
que tu as laissée chez moi ?

538

00:36:31,939 --> 00:36:32,773
Non, madame.

539

00:36:33,441 --> 00:36:36,152
Toutes mes troupes
sont au complet.

540

00:36:39,405 --> 00:36:40,239

Compris.

541

00:36:40,948 --> 00:36:41,782

Merci, Rufus.

542

00:37:01,886 --> 00:37:03,763

Nina, bonsoir. C'est Joe.

543

00:37:04,180 --> 00:37:07,308

Je crois que j'ai vu quelque chose.

Je ne peux pas l'expliquer.

544

00:37:07,934 --> 00:37:12,605

Je crois que je dois
vous le montrer, d'accord ?

545

00:37:12,813 --> 00:37:14,398

Je serai chez moi toute la nuit.

546

00:37:23,199 --> 00:37:24,867

Allez.

547

00:37:30,414 --> 00:37:31,332

Tyler.

548

00:37:39,257 --> 00:37:41,550

Je t'attendais. Tyler !

549

00:37:41,634 --> 00:37:44,053

Bon sang, Kinsey,
lâche-moi pour ce soir.

550

00:37:44,637 --> 00:37:48,015

Tyler ! Je sais qu'en ce moment
on ne s'entend pas, mais...

551

00:37:48,099 --> 00:37:52,228
Tu m'as dit de te lâcher,
alors je te lâche.

552

00:37:52,478 --> 00:37:54,772
Je me sens bien pour une fois,

553

00:37:54,855 --> 00:37:56,607
alors fiche-moi la paix.

554

00:37:56,691 --> 00:37:59,277
Les enfants qui se sont noyés
étaient les amis de papa.

555

00:37:59,443 --> 00:38:00,778
Ses meilleurs amis.

556

00:38:00,861 --> 00:38:02,863
Lucas, Jeff et Kim.

557

00:38:03,531 --> 00:38:04,907
Ils venaient d'être diplômés.

558

00:38:05,866 --> 00:38:07,159
Papa ne nous l'a jamais dit.

559

00:38:08,619 --> 00:38:11,163
C'est peut-être pour ça
qu'il n'a jamais voulu revenir.

560

00:38:11,831 --> 00:38:14,083
Même si ça voulait dire
abandonner les clés.

561

00:38:19,171 --> 00:38:20,256
Tu entends ça ?

562

00:38:24,468 --> 00:38:26,846
Sérieux ? Tu veux faire ça maintenant ?

563

00:38:37,231 --> 00:38:38,649
Ça vient de dehors.

564

00:38:42,153 --> 00:38:42,987
Merde.

565

00:38:48,743 --> 00:38:49,910
Elle est par-là.

566

00:38:49,994 --> 00:38:50,870
Parfait.

567

00:38:51,037 --> 00:38:52,872
Elle va être joyeuse, cette clé.

568

00:38:55,750 --> 00:38:58,711
Tu sais, on peut aussi l'ignorer.

569

00:38:59,545 --> 00:39:02,715
Ignorer la magie
qui nous appelle pour la trouver ?

570

00:39:04,008 --> 00:39:05,634
Les chants de sirène, tu connais ?

571

00:39:10,431 --> 00:39:11,349
Elle est là.

572

00:39:21,233 --> 00:39:23,110
Attends, tu ne vas pas...

573

00:39:24,153 --> 00:39:25,363

J'y crois pas.

574

00:39:36,123 --> 00:39:37,416
On dirait une étoile de mer.

575

00:39:40,753 --> 00:39:42,546
C'est clairement une fleur.

576

00:39:44,256 --> 00:39:45,424
Je me demande où elle va.

577

00:39:46,008 --> 00:39:48,552
Peut-être dans l'arbre qui brille ?

578

00:39:50,221 --> 00:39:51,847
On doit voir ce qu'elle fait.

579

00:39:51,931 --> 00:39:53,140
En fait, non.

580

00:39:55,434 --> 00:39:57,061
Je veux que tu sois avec moi.

581

00:40:01,232 --> 00:40:03,901
Ces clés, c'est notre héritage.

582

00:40:06,153 --> 00:40:08,906
Et c'est quelque chose
qui nous relie à papa.

583

00:40:10,825 --> 00:40:13,035
Ça veut dire
que le risque en vaut la peine.

584

00:40:16,539 --> 00:40:18,749
Et comme tu l'as dit,

ce sont aussi des armes.

585

00:40:19,250 --> 00:40:22,128
Si on doit affronter cette fille du puits,

586

00:40:23,045 --> 00:40:25,506
ce serait intelligent
de savoir à quoi elles servent.

587

00:40:51,866 --> 00:40:53,617
Kinsey ? Regarde.

588

00:41:27,526 --> 00:41:28,986
C'est papa qui vole.

589

00:41:30,362 --> 00:41:31,238
C'est un souvenir.

590

00:41:31,739 --> 00:41:34,783
Comme les miens, sauf qu'ils sont
dans des pots de peinture.

591

00:41:35,618 --> 00:41:38,078
Qui garderait ses souvenirs
dans des pots de peinture ?

592

00:41:47,922 --> 00:41:50,090
C'est papa et son ami Lucas.

593

00:41:51,675 --> 00:41:54,512
Duncan, je t'ai pas dit d'arrêter
de fouiner ? Va-t'en.

594

00:41:55,054 --> 00:41:56,680
Ce sont les souvenirs de Duncan.

595

00:42:06,649 --> 00:42:08,275
Montre-moi comment ça marche.

596
00:42:08,609 --> 00:42:11,403
Il te suffit de penser
à ce à quoi tu veux ressembler.

597
00:42:20,454 --> 00:42:22,122
Et c'est ça que tu as choisi.

598
00:42:23,832 --> 00:42:25,125
Mon Dieu, Tyler.

599
00:42:25,918 --> 00:42:29,129
Tu dois voir ça. Il y a une clé
qui peut changer notre apparence.

600
00:42:31,340 --> 00:42:32,341
C'est quoi ?

601
00:42:38,264 --> 00:42:40,266
Non, Rendell ! Non !

602
00:42:40,724 --> 00:42:43,435
Ce sont les gosses de cette photo...

603
00:42:45,020 --> 00:42:46,480
Ceux qui se sont noyés...

604
00:42:46,605 --> 00:42:48,482
Non ! Qu'est-ce que tu as fait ?

605
00:42:48,691 --> 00:42:50,317
Sauf que ce n'était pas le cas.

606
00:42:50,901 --> 00:42:51,735

Rendell ?

607

00:42:54,822 --> 00:42:56,407
Les souvenirs ne sont pas parfaits.

608

00:42:58,325 --> 00:43:00,786
Ils sont très subjectifs.
Ils sont souvent déformés.

609

00:43:01,954 --> 00:43:04,248
Ça te semble déformé ?

610

00:43:06,083 --> 00:43:07,251
Je n'y crois pas.

611

00:43:08,544 --> 00:43:09,545
Ce n'est pas papa.

612

00:43:09,628 --> 00:43:11,589
Il ne tuait même pas les araignées !

613

00:43:11,672 --> 00:43:13,591
Il ne ferait jamais un truc pareil.

614

00:43:17,011 --> 00:43:17,970
C'est pour ça

615

00:43:19,054 --> 00:43:21,223
qu'il ne voulait pas revenir ici.

616

00:43:35,154 --> 00:43:36,030
Joe ?

617

00:43:37,448 --> 00:43:38,741
Joe, c'est Nina.

618

00:43:39,450 --> 00:43:40,909
J'ai eu votre message.

619

00:43:58,135 --> 00:43:59,011
Joe ?

620

00:44:13,817 --> 00:44:14,652
Joe ?

621

00:44:31,460 --> 00:44:33,504
Joe !

622

00:44:41,595 --> 00:44:43,597
911, quelle est votre urgence ?

623

00:44:44,640 --> 00:44:47,726
Mon ami est mort. Il ne respire plus.

624

00:44:47,935 --> 00:44:50,062
Il avait la tête dans un sac en plastique.

625

00:44:50,646 --> 00:44:51,647
Où vous trouvez-vous ?

626

00:44:52,272 --> 00:44:55,818
Je suis chez lui, au 4020 Lowell Drive.

627

00:44:56,860 --> 00:44:58,487
Nous avons des agents à proximité.

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

